

САРА ДАННАКИ

ДВЕНАДЦАТЬ
РОЖДЕСТВЕНСКИХ
УБИЙСТВ



INSPIRIA

Москва

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44
Д18

Sarah Dunnakey
THE TWELVE MURDERS OF CHRISTMAS

Originally published in the English language
by HarperCollins Publishers Ltd.
under the title THE TWELVE MURDERS OF CHRISTMAS
© Sarah Dunnakey 2024

Художественное оформление *Ирины Хомерики*

Даннаки, Сара.
Д18 Двенадцать рождественских убийств / Сара Даннаки ; [перевод с английского О. Бурдовой]. – Москва : Эксмо, 2025. – 448 с. – (Ток. Рождественские убийства).

ISBN 978-5-04-225268-6

Спустя год после загадочной смерти Эдварда Лудденхэма девять гостей накануне Рождества собираются на оглашение завещания в поместье Брейсестон. Каждый из них привозит с собой не только свою тайну, но и историю, связанную с убийством. Таково было условие покойного. До самого Сочельника, когда будет оглашено завещание, дом наполняется ароматом хвои, треском дров и атмосферой загадки.

Однако вскоре становится ясно: сэр Эдвард подозревал, что кто-то из гостей желал ему зла, и его убийца, возможно, сейчас сидит среди приглашённых...

После каждой из детективных историй, рассказанных гостями, вам будет предложена новая подсказка – но сумеете ли вы разгадать все тайны до наступления Рождества?

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44

© Бурдова О., перевод на русский язык, 2025
© Издание на русском языке, оформление.
ISBN 978-5-04-225268-6 ООО «Издательство «Эксмо», 2025

*Посвящается
моему отцу, Биллу Даннаки,
который обожает истории,
головоломки
и головоломные истории.*



*Поверенный покойного Эдварда
Лудденхэма любезно приглашает вас
посетить поместье Фрейсестон
в Северном Йорке с 1 по 24 декабря.*

Оглашение завещания и последней воли мистера
Лудденхэма планируется 24 декабря.

Посещение обязательно для персон, ожидающих
упоминания в вышеназванных документах.

Предоставляется полный пансион с покрытием
всех расходов. Захватите лишь себя
и праздничную историю про убийство с загадкой,
чтобы поделиться с другими участниками.

Просьба подтвердить согласие по почте:

law@brotherton.co.uk





Введение

Сумеете ли вы разгадать загадки и понять итоговое послание?

В конце каждой истории из этой книги вы обнаружите головоломку. Они могут быть разной формы: в виде шифра, анаграммы, задачи на логику и общие знания.

В каждой из одиннадцати загадок содержится ключевое слово.

Все эти подсказки потребуются для того, чтобы понять итоговое послание, приведенное в конце книги.

Чтобы добавить дух праздничного веселья, в некоторых историях также встретятся мини-пазлы и «пасхальные яйца» — головоломки, спрятанные внутри самих рассказов. Они тоже будут ждать разгадки, но не являются необходимыми для финального шифра.

Вам могут пригодиться бумага и ручка.



Поместье Брейсестон

«Это место похоже на декорации для сцены убийства, что иронично», — подумала Джуди, опуская чемодан на гравий и отступая на несколько шагов, чтобы лучше рассмотреть фасад поместья Брейсестон. Внутри, вне всяких сомнений, располагалось множество комнат: огромная библиотека, бальная зала, кабинет и бильярдная. И все они наверняка содержали бесчисленное количество предметов, которые так удобно схватить при случае, вроде канделябров и свинцовых кусков труб.

Низко висящее в небе декабрьское солнце отбрасывало резкие тени на грубозернистом песчанике, придавая суровость зданию, которое очень старалось произвести сильное впечатление или даже вызвать благоговение. Короткий пролет широкой лестницы перед входом явно строили в расчете на гигантов. Портик с гербом рода Лудденхэмов поддерживали по обеим сторонам бочкообразные колонны. Сама дверь из очень темного дерева висела на хитроумно выкованных петлях, а ручку сжимал в зубах ухмыляющийся лев.

Джуди была высокой женщиной с настолько гладкой темной кожей, что многие давали ей лет на десять меньше



реальных пятидесяти с хвостиком. Черные волосы с редкими седыми прядями гостя поместья зачесывала назад, и они падали на плечи мягкими волнами. Будучи опытным библиотекарем, она приподнимала свои тонкие брови, чтобы подчеркнуть нужный эффект: когда требовалось восстановить тишину или заплатить штраф за просроченную книгу. Джуди не позволила бы запугать себя ни величественному поместью, ни перспективе провести здесь грядущую неделю.

Многосекционные окна по обеим сторонам от двери выдавали яacobинские корни строения. Хотя башенки по его углам наверняка добавили уже позднее. Именно так рассудила гостя, подняв взгляд на архитектурный анахронизм, когда услышала карканье ворона.

— Третий этаж, слева в самом верху.

Джуди обернулась и увидела крупного мужчину в плохо сидящей спортивной куртке и еще хуже подходящих случаю джинсах. Он как раз миновал арку парковки, где ранее оставила свою машину гостя, и теперь быстро приближался. На вид ему можно было бы дать лет шестьдесят пять. Картину дополняли неряшливые волосы до плеч с седыми прядями, широкое лицо с выдающимися щеками, красноватым носом картошкой и водянистыми каре-зелеными глазами. Джуди невольно задалась вопросом, уж не подкрашивал ли незнакомец шевелюру.

— Комната, где убили Эдварда, — продолжил тот, скидывая свой большой парусиновый вещмешок на плечо, и представился, протягивая руку: — Джеймс Бертон. Журналист в отставке и с прошлой недели автор бестселлера. Может, слышали про мою книгу «Частная жизнь публичного человека»?

— Я не могла такое пропустить, — прокомментировала Джуди. — А не вы выступали в понедельник на телевидении?



— Да. И прошлым вечером в новостях. — Джеймс надулся, как индюк. Его рубашка с цветочным принтом была расстегнута, открывая волосатую грудь. — Мой телефон звонит не прекращая. Ничто так не подогревает интерес публики, как немного грязи на знаменитостей, верно?

— Похоже на то, — кивнула Джуди. — У нас в библиотеке запись на вашу книгу в километр длиной.

Заметив вопросительный взгляд собеседника, она подумала: «Ждет, чтобы я представилась?» И хотя предпочла бы позволить ему гадать, какую роль в жизни Эдварда Лудденхэма могла играть темнокожая женщина средних лет в синем брючном костюме и красных туфлях, в последующие несколько дней и без того будет множество домыслов и предположений, поэтому начинать игру прямо сейчас казалось не очень продуктивным.

— Джуди Монье, — сообщила она. — Я работаю в краеведческом отделе библиотеки...

— Джуди! — воскликнул Джеймс. — Та самая Джуди? Эд часто говорил о тебе. Мы с ним вместе состояли в совете Литературно-научного общества Северного Йоркшира. Он называл тебя своим личным ассистентом по исследованиям.

— Правда? — удивилась Джуди, прекрасно понимая, что ее вклад в работу Эдварда намного превышает простую помощь по поиску нужных книг.

— Он много раз упоминал, что должен бы поблагодарить тебя по меньшей мере за половину статей, — продолжил Джеймс. — Я уверен, он бы написал посвящение тебе в «Печально известных северянах», если бы сумел завершить книгу. Ужасно жаль, что смерть помешала. Осталось совсем чуть-чуть.

— Мне было бы приятно, — с легкой улыбкой кивнула Джуди.

Протяжный скрип ознаменовал открытие входной двери. В огромном проеме стояла невысокая полноватая



женщина в черном платье, белом переднике и плотных черных чулках. На седых кудряшках с розоватым оттенком опасно накренился белый чепчик с оборками.

— Как делишки, Маджента? Где твой Рифф-Рафф? — спросил Джеймс, наклоняясь вперед. — Думаешь, мы успеем сгонять в прошлое до подачи чая?

— Вечно одна и та же шуточка, мистер Бертон, — не улыбаясь, сказала женщина с сильным тайнсайдским¹ акцентом, который каким-то образом добавлял ее голосу презрительности. — Посмотрела я по вашей рекомендации то ужасное шоу Рокки Хоррора². Надо быть совсем сумасшедшим, чтобы счесть, будто я похожа на тамошнюю служанку. И прошу не поощрять Линдена к просмотру, благодарю покорно. Ему совсем не понравится. — Она повернулась к Джуди: — Добро пожаловать в поместье Брейсестон, миссис Монье. Меня зовут миссис Линден. Я экономка, кухарка и вообще к вашим услугам на протяжении всей недели.

Гости вошли в просторное фойе, где оказалось настолько холодно, что дыхание белыми облачками срывалось с губ, однако в воздухе витали чудесные ароматы. Стены двухэтажного помещения не покрывала штукатурка, на второй ярус вела серая каменная лестница.

По одну сторону от нее высилась наряженная шарами и мишурой рождественская елка. Блестевшая на макушке серебряная звезда едва не касалась перекрытий внутреннего балкона.

¹ Тайнсайд — крупнейшая городская агломерация Северо-Восточного региона Англии с населением более 800 тысяч человек. Основной город — Ньюкасл-апон-Тайн. — *Здесь и далее примечания редактора, если не указано иное.*

² «Шоу ужасов Рокки Хоррора» (англ. *The Rocky Horror Picture Show*) — художественный фильм режиссера Джима Шармана 1975 года. Экранизация популярного британского мюзикла. Представляет собой пародию на основные каноны научной фантастики и фильмов ужасов.



Джеймс присвистнул.

— Тебе, наверное, пришлось стоять на плечах Линдена, чтобы развесить украшения.

— Не говорите глупости, мистер Бертон. Мы наняли ту же команду, что и в прошлом году. Они завершили полный декор всего поместья за три часа. — Экономка снова улыбнулась Джуди. — Мы хотели, чтобы гости ощутили праздничный дух, пока проводят здесь время.

Та невольно потянулась к золотому медальону на шее, внутри которого хранились миниатюрные фотографии двух ее взрослых уже сыновей. Любопытство послужило главным мотивом принять странное приглашение: провести неделю перед Рождеством в компании незнакомцев вдали от семьи. Решение далось нелегко, и Джуди хотела отложить любые проявления «праздничного духа» до возвращения домой.

— Вас проводить в ваши комнаты или желаете сначала встретиться с другими гостями?

«Комнаты, пожалуйста», — уже собиралась ответить она, однако Джеймс ее опередил:

— Зачем откладывать неизбежное, миссис Л. Показывай дорогу в логово львов! Э-э, Джуди?

Похоже, спутник нервничал насчет сборища так же сильно, как и она сама.

Они оставили вещи у подножия лестницы по инструкции экономки.

— Линден отнесет их в комнаты, — пообещала она и зашагала к коридору справа, показывая путь, а когда добралась до двери на противоположном конце, постучала.

— Войдите, — послышался изнутри мужской голос.

Толкнув створку, провожатая впрорхнула в помещение и пояснила для Джуди:

— Здесь находился кабинет мистера Лудденхэма. — Затем жестом пригласила их внутрь и объявила уже со-



бравшимся: — Мистер Джеймс Бертон и миссис Джудит Монье. — После чего выскользнула в коридор и прикрыла за собой дверь.

Стены кабинета были обшиты деревянными панелями теплых оттенков. Справа и слева высились до самого потолка полки, битком забитые книгами, а перед окном, закрытым алыми бархатными шторами, стоял внушительного вида стол. В камине под полосой зеленой с синим керамической плитки и серой мраморной отделки пылал огонь. Перед ним полукругом расположились изумрудного цвета кожаный диван и два кресла из того же гарнитура.

Самый крупный из предметов мебели занимали мужчина и женщина, одетые практически одинаково: в джемпер и джинсы нейтральных оттенков. Оба выглядели лет на сорок с небольшим и держали кружки, источавшие аромат травяного чая, не отрываясь от тихой беседы между собой. В одном из кресел сидел джентльмен с белой бородкой клинышком и в оливково-зеленом твидовом костюме с темно-бордовым галстуком. На абсолютно лысой голове отражались блики свечи, стоявшей в канделябре на камине. Джуди определила возраст незнакомца как семьдесят — семьдесят два года. Он водрузил ноги в шлепанцах на табурет с вышитой подушкой и наблюдал за языками пламени через свой бокал с виски. Очевидно, это занятие поглощало все его внимание.

Напротив, во втором кресле, расположилась крупная женщина с копной угольно-черных кудрей, заколотых наверх в довольно опасной манере. Окутывавшая фигуру разноцветная шаль сливалась с полосками всех оттенков радуги на длинной бархатной юбке. На коленях покоилось несколько клубков шерсти. В руках незнакомка держала крючок, с помощью которого добавляла петли на затейливое плоское вязание бирюзового цвета. Она оце-



нивающе посмотрела на новоприбывших поверх очков с полукруглыми стеклами и прокомментировала:

— Уж простите, встать не могу. Я пытаюсь довершить морского дракона и боюсь, что потеряю его хвост, если потревожу вязание. Меня зовут Дина Гарнетт, владелица магазина рукоделия «Умелые спицы и крючки» в Малтоне.

Поймав ее полный надежды взгляд, Джуди отозвалась:

— Извините, не слышала о таком.

Хотя она частенько посещала городской рынок, но никогда не дружила с рукоделием, в чем винила свой крайне травмирующий опыт в начальной школе, когда всех учеников обязали заняться макраме. Получившееся кашпо распалось обратно на отдельные нити почти сразу же после того, как в него поместили горшок с паучником.

— Ах, я надеялась встретить здесь товарища по интересам, — прокомментировала Дина и кивнула в сторону вышитого шелкового цветка, украшавшего лацкан пиджака Джуди. — Симпатичная брошь.

— Подарок от... друга, — запнулась та. — На прошлое... — Слова снова застряли в горле. — На прошлое Рождество.

— У этого друга отличный вкус, — улыбнулась Дина, отчего на ее щеках проступили отчетливые морщины.

Стало ясно, что, несмотря на отсутствие седины в волосах, владелица магазина была примерно ровесницей Джуди.

Лысый джентльмен поднялся на ноги, но одну руку оставил на подлокотнике кресла, будто обозначал право собственности.

— Приятно снова тебя видеть, Джеймс. Полагаю, будет уместным тебя поздравить. Рой Кеак, — добавил он коротко, обращаясь к Джуди. — Друг Эдварда еще со времен школы. Ужасный выдался год. Думаю, возможность вернуться сюда снова для всех стала настоящим утешением.